

# IDEEO

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de uso

Manuale d'uso

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Οδηγίες χρήσεως

Руководство по эксплуатации

Návod k obsluze

Handmixer (D)

Hand blender (GB)

Batteur à main (F)

Hand mixer (NL)

Batidora (E)

Sbattitore (I)

Håndmikser (DK)

Elvisp (S)

Käsikäyttöinen vatkain (FIN)

Mikser ręczny (PL)

Μίξερ χειρός (GR)

Ручной миксер (RUS)

Ruční mixér (CZ)



## Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

## Aufbau

1. Stufenschalter und Auslösetaste
2. Gehäuse mit Griff
3. Anschlussleitung (Geräterückseite)
4. 2 Rührbesen

## Sicherheitshinweise

- ◆ Jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.
- ◆ Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- ◆ Das Gerät muss ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein, bevor Sie die Röhreinsätze montieren, wechseln, entfernen oder reinigen.
- ◆ **Achtung!** Die Röhreinsätze laufen nach dem Ausschalten nach. Motorstillstand abwarten.
- ◆ Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- ◆ Greifen Sie niemals in die laufenden Röhreinsätze.
- ◆ Das Gerät auf einer spritzunempfindlichen Unterlage benutzen.
- ◆ Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt.
- ◆ Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- ◆ **Den Netzstecker ziehen,**
  - ◆ nach jedem Gebrauch,
  - ◆ bei Störungen während des Betriebes,
  - ◆ vor jeder Reinigung.
- ◆ Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an. Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.

- ◆ Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- ◆ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ◆ Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- ◆ Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- ◆ Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- ◆ Verwenden Sie nur das Original-Zubehör. Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann zu Gefahren für den Benutzer führen.
- ◆ Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

## **Handhabung**

### **Kurzzeitbetrieb**

In den Schaltstufen **1-5** ist der Handmixer für einen Kurzzeitbetrieb von 3 Minuten (KB 3) ausgelegt. Das heißt, der Handmixer kann bis zu maximal 3 Minuten ununterbrochen benutzt werden. Dann muss der Motor zum Abkühlen 15 Minuten lang abgeschaltet werden.

### **Schaltung**

Der Handmixer ist mit einem Stufenschalter ausgestattet. Folgende Schaltstufen sind möglich:

- 0** Gerät ist ausgeschaltet
- 1** niedrigste Drehzahl
- 2** niedrige Drehzahl
- 3** mittlere Drehzahl
- 4** mittlere Drehzahl
- 5** hohe Drehzahl

- ◆ Schaltstufen **1, 2** zum langsamen Anrühren, Quirlen, Unterheben und Untermischen von Zutaten.

- ◆ Schaltstufen **3-5** für alle Rührarbeiten.

### Allgemein

- ◆ Vor dem ersten Gebrauch die Einzelteile reinigen.
- ◆ Je nach Menge des zu verarbeitenden Rührgutes nehmen Sie ein ausreichend hohes Gefäß.
- ◆ Jede Schüssel, jeder Topf, jedes Glas ist geeignet, vorausgesetzt die Röhreinsätze können sich darin frei drehen und die Gefäße sind kratzunempfindlich.
- ◆ Nehmen Sie den Handmixer mit den eingesetzten Röhreinsätzen in die Hand und halten Sie diese in das Rührgut.
- ◆ Der Schalter kann mit dem Daumen betätigt werden.
- ◆ Wenn Sie die Arbeit unterbrechen oder beenden wollen, schalten Sie den Handmixer ab, ehe Sie ihn aus dem Rührgut nehmen.

### Rührbesen

Für leichte flüssige Mischungen, wie Creme, Rührteig, Kartoffelpüree, Eiweiß, Sahne (Rahm) usw., stecken Sie je nach Bedarf einen oder beide Rührbesen mit leichtem Druck soweit in die an der Unterseite des Mixers vorhandenen Öffnungen, bis diese einklinken.

### Ausklinken der Rührbesen

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Durch leichten Druck auf den Schalter werden die Einsätze automatisch vom Gerät gelöst.

### Reinigung und Pflege

- ◆ Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- ◆ **Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.**
- ◆ Das Gehäuse können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen.
- ◆ Die Rührbesen können mit Spülwasser gereinigt werden.



### Entsorgung

Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### Garantie

Ideo gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie

ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Ideo-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Multi-stage switch and release button
2. Plastic housing with handle
3. Power cord with plug (on rear)
4. 2 beater attachments

### Important safety instructions

- ◆ Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.
- ◆ Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- ◆ Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket before adding, changing, removing or cleaning any attachments or tools.
- ◆ **Warning:** after switching the appliance off, always wait until the moving parts have come to a complete standstill before touching them.
- ◆ Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- ◆ Do not touch any moving parts during operation.
- ◆ Always place the appliance on a work surface impervious to splashes and stains.
- ◆ Do not leave the appliance unattended while in use.
- ◆ The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- ◆ **Always remove the plug from the wall socket**
  - ◆ after use,
  - ◆ in case of any malfunction,
  - ◆ before cleaning the appliance.
- ◆ When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not allow the power cord to hang free.

- ◆ This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ◆ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ◆ **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- ◆ No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- ◆ This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- ◆ Use only original accessory parts; the use of any attachments other than those provided by the manufacturer may cause serious hazards to the user.
- ◆ In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

## Operation

### Short-term operation

When using the speed levels **1 - 5**, the unit should not be operated continuously for more than 3 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down for 15 minutes.

### Switch settings

The appliance is equipped with a multi-stage switch.

The following settings may be selected:

- 0** The appliance is switched off
- 1** very low speed
- 2** low speed
- 3** medium speed
- 4** medium-high speed
- 5** high speed

- ◆ When mixing light and liquid mixtures or when stirring in any ingredients, settings **1** and **2** should be used.
- ◆ For all stirring purposes, it is best to use settings **3** to **5**.



## General information

- ◆ Before using for the first time clean the attachments.
- ◆ Depending on the quantity of ingredients, use a sufficiently deep bowl.
- ◆ Any bowl, round container or glass is suitable, provided it is scratch-proof and the attachments can rotate freely inside.
- ◆ Once the attachments are fitted, take the blender in hand and position the attachments inside the container filled with the ingredients.
- ◆ Use your thumb to switch on the unit.
- ◆ Once processing is finished, or if you wish to interrupt the operation, switch off first before lifting the attachments out of the mixture.

## Beater attachments

For light and liquid mixtures such as crèmes, mashed potatoes, egg white or cream, insert one or both beaters into the openings on the underside of the blender and push them gently upwards until they lock into place.

## Ejecting the beater attachments

Switch the appliance off and remove the plug from the wall socket. The attachments are automatically ejected when the release button is slightly pressed.

## General care and cleaning

- ◆ Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply.
- ◆ **To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.**
- ◆ The housing may be wiped with a damp, lint-free cloth.
- ◆ The beaters may be cleaned using hot water and a mild detergent.



## Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Commutateur multi-positions et bouton d'éjection
2. Boîtier en plastique avec poignée
3. Cordon d'alimentation (à l'arrière)
4. 2 fouets

### Consignes de sécurité

- ◆ Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.
- ◆ Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- ◆ Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale avant d'ajouter, de changer, de nettoyer ou de retirer tout accessoire.
- ◆ **Attention:** attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté.
- ◆ Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- ◆ Ne touchez aucun accessoire tournant pendant le fonctionnement.
- ◆ Utilisez l'appareil exclusivement sur une surface résistante aux éclaboussures et aux taches.
- ◆ Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance.
- ◆ Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- ◆ **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - ◆ après utilisation,
  - ◆ en cas de fonctionnement anormal,
  - ◆ avant de nettoyer l'appareil.
- ◆ Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.

Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement.

- ◆ Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- ◆ Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ◆ **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- ◆ Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- ◆ Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- ◆ Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- ◆ Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

## Fonctionnement

### Durée de fonctionnement

Sur les vitesses **1** à **5**, l'appareil ne doit pas fonctionner en continu plus de 3 minutes. Débranchez ensuite l'appareil et laissez refroidir le moteur pendant 15 minutes environ.

Positions de l'interrupteur

L'appareil est équipé d'un commutateur multi-positions.

Les positions sont les suivantes :

- 0** Éteint
- 1** Vitesse minimum
- 2** Vitesse lente
- 3** Vitesse moyenne
- 4** Vitesse moyenne
- 5** Vitesse maximum

- ◆ Lorsque vous mélangez des mixtures légères et liquides ou que vous ajoutez des ingrédients, utilisez les positions **1** et **2**.
- ◆ Pour mixer, il est préférable d'utiliser la position **3 - 5**.

### Informations générales

- ◆ Nettoyez les accessoires avant de les utiliser pour la première fois.
- ◆ Selon la quantité d'ingrédients, utilisez un bol suffisamment profond.
- ◆ Tout bol, pot ou récipient rond en verre peut être utilisé, à condition qu'il soit résistant aux rayures et que les accessoires puissent tourner librement à l'intérieur.
- ◆ Après avoir installé les accessoires, prenez le batteur d'une main et positionnez les accessoires dans le récipient rempli d'ingrédients.
- ◆ Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le commutateur avec le pouce.
- ◆ Lorsque vous avez terminé de mixer ou si vous souhaitez interrompre l'opération, débranchez l'appareil avant de dégager les accessoires de la mixture.

### Fouets

Pour des mixtures légères et liquides telles que crèmes, purée ou blanc d'œufs, insérez l'un des fouets, ou les deux, dans les ouvertures situées sur le dessous du batteur, puis enfoncez-les jusqu'à leur enclenchement.

### Éjection des accessoires

Eteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur. Les fouets se détachent lorsque vous pressez le bouton d'éjection des accessoires.

### Entretien et nettoyage

- ◆ Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- ◆ **Pour éviter le risque d'un choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.**
- ◆ Vous pouvez nettoyer le boîtier avec un chiffon légèrement humidifié.
- ◆ Les fouets peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un détergent doux.



### Mise au Rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères ; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au

cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agrèées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

## Beschrijving

1. Meerstandenschakelaar en uitwerpknop
2. Plastic huizing met handvat
3. Snoer (aan achterkant)
4. 2 Kloppers

## Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- ◆ Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.
- ◆ Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- ◆ Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact voordat men hulpstukken of messen aansluit, verandert, verwijderd of schoonmaakt.
- ◆ **Attentie:** Wanneer men het apparaat uitschakeld moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is.
- ◆ Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- ◆ Raak geen bewegende onderdelen aan tijdens gebruik.
- ◆ Plaats het apparaat altijd op vlakke een ondergrond die beschermt is tegen druppels en vlekken.
- ◆ Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- ◆ Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- ◆ **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - ◆ na gebruik.
  - ◆ wanneer het apparaat niet werkt.

- ◆ wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- ◆ Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
- ◆ Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- ◆ Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- ◆ **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- ◆ Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.
- ◆ Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- ◆ Gebruik alleen originele bijbehorende onderdelen; gebruik van hulpstukken anders dan deze bijgeleverd door de fabrikant kunnen zeer gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- ◆ Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

## Gebruik

### Gebruik voor korte periodes

Wanneer men de snelheidsstanden **1-5** gebruikt moet men het apparaat niet langer dan 3 minuten aan één stuk gebruiken. Schakel de mixer uit en laat de motor voor ongeveer 15 minuten afkoelen.

### Schakelaar standen

De unit is voorzien van een meerstandenschakelaar.

De volgende standen zijn beschikbaar:

- 0 Het apparaat is uitgeschakeld
- 1 zeer lage snelheid
- 2 lage snelheid
- 3 gemiddelde snelheid
- 4 gemiddelde snelheid



## 5 hoge snelheid

- ◆ Wanneer men dunne en vloeibare mengsels mengt of wanneer men ingrediënten bijvoegt moet men stand **1** en **2** gebruiken.
- ◆ Voor roeren is de beste stand **3 - 5**.

### Algemene informatie

- ◆ Maak de hulpstukken goed schoon voordat men deze voor de eerste keer gebruikt.
- ◆ Gebruik een schaal die groot genoeg is voor de hoeveelheid ingrediënten.
- ◆ Gebruik een willekeurige ronde schaal zolang deze krasvrij is en de hulpstukken er vrij in kunnen draaien.
- ◆ Nadat men de hulpstukken heeft aangesloten neemt men de mixer en plaatst deze met de hulpstukken in de schaal gevuld met de ingrediënten.
- ◆ Gebruik je duim om de schakelaar van het apparaat aan te zetten.
- ◆ Wanneer men klaar is met mengen of wanneer men het mengen wil onderbreken schakel dan eerst het apparaat uit voordat men de hulpstukken uit de mengsel haalt.

### Kloppers

Voor dunne en vloeibare mengsels zoals cremes, aardappelpuree, eieren of slagroom plaats één of beide kloppers in de openingen aan de onderzijde van de mixer en druk deze zachtjes naar binnen totdat ze vastzitten.

### Uitwerpen van de kloppers

Schakel het apparaat uit en verwijder de stekker uit het stopcontact. De kloppers zullen automatisch loskomen wanneer men op de uitwerpknop drukt .

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- ◆ Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat men het schoonmaakt.
- ◆ **Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.**
- ◆ De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- ◆ De kloppers kunnen worden gereinigd met behulp van heet water en een mild reinigingsmiddel.



### Weggoaien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

## **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Interruptor multiprocesador y botón de separación
2. Carcasa de plástico con mango
3. Cable de alimentación (en la parte posterior)
4. 2 accesorios para batir

### Instrucciones importantes de seguridad

- ◆ Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.
- ◆ Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- ◆ Apague el aparato y desenchúfelo siempre de la pared antes de añadir, cambiar, quitar o limpiar cualquier accesorio o utensilio para cortar.
- ◆ **Precaución:** después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se pare por completo. No toque ninguna parte en movimiento.
- ◆ Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- ◆ No toque cualquier parte en movimiento durante el uso.
- ◆ Coloque siempre el aparato sobre una superficie de trabajo resistente a salpicaduras y manchas.
- ◆ No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- ◆ El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- ◆ **Desenchufe siempre el exprimidor**
  - ◆ después del uso,
  - ◆ si hay una avería y,
  - ◆ antes de limpiarlo.
- ◆ Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de

alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No deje luego el cable colgando.

- ◆ Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- ◆ Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- ◆ **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- ◆ No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- ◆ Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- ◆ Utilice solo accesorios originales; el uso de accesorios distintos a los suministrados por el fabricante puede ser peligroso para el usuario.
- ◆ Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

## Funcionamiento

### Funcionamiento de corta duración

Cuando se emplean las velocidades **1 - 5**, no se debe hacer funcionar la unidad durante más de 3 minutos ininterrumpidamente. Después apague la batidora y deje que se enfríe el motor durante aproximadamente 15 minutos.

### Posiciones del interruptor

La batidora está dotada de un interruptor multiprocesador. Dispone de los siguientes niveles:

- 0** La unidad está apagada
- 1** velocidad muy baja
- 2** velocidad baja
- 3** velocidad media
- 4** velocidad media alta
- 5** velocidad alta

- ◆ Al batir mezclas ligeras y líquidas o al incorporar ingredientes adicionales, se recomienda usar la velocidad **1** y la **2**.
- ◆ Para mezclar, conviene emplear la velocidad **3-5**.

### **Información general**

- ◆ Antes de la primera utilización, limpie los accesorios.
- ◆ Tomando en cuenta la cantidad de ingredientes, escoja un recipiente adecuadamente profundo.
- ◆ Puede servir cualquier recipiente, contenedor redondo o vaso, con tal que sea a prueba de rasguños y que los accesorios puedan girar libremente en su interior.
- ◆ Después de acoplar los accesorios, coja la batidora y coloque los accesorios dentro del contenedor que lleva los ingredientes.
- ◆ Utilice el pulgar para poner la unidad en marcha.
- ◆ Al terminar la mezcla o si desea interrumpir la operación, apague el aparato antes de sacar los accesorios de la mezcla.

### **Los accesorios para batir**

Para las mezclas ligeras y líquidas como las cremas, el puré de patatas, las claras del huevo o la nata, inserte uno o los dos accesorios de batir en las aberturas en la superficie inferior de la batidora y empújelos suavemente hacia arriba hasta que queden sujetos.

### **Separación de los accesorios**

Apague el aparato y desenchúfelo de la pared. Los accesorios se desprenden automáticamente cuando se aprieta el botón de separación .

### **Mantenimiento y Limpieza General**

- ◆ Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica.
- ◆ **Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.**
- ◆ La carcasa se puede limpiar con un paño húmedo que no suelte pelusa.
- ◆ Los accesorios para batir se pueden limpiar utilizando agua caliente y un detergente suave.



### **Eliminación**

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

## **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Interruttore a più posizioni e pulsante di espulsione
2. Alloggiamento in plastica con maniglia
3. Cavo d'alimentazione (nella parte posteriore)
4. 2 fruste

### Importanti norme di sicurezza

- ◆ Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.
- ◆ Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- ◆ Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente prima di aggiungere, sostituire, togliere o pulire qualsiasi accessorio o strumento per tagliare.
- ◆ **Avvertenza:** dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia completamente arrestato. Non toccate nessun elemento in movimento.
- ◆ Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- ◆ Non toccate nessun elemento in movimento mentre l'apparecchio è in funzione.
- ◆ Sistemate l'apparecchio sempre su un piano di lavoro impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie.
- ◆ Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- ◆ Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- ◆ **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - ◆ dopo l'uso,
  - ◆ in caso di cattivo funzionamento,

- ◆ prima di pulire l'apparecchio.
- ◆ Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina. Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente.
- ◆ Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- ◆ È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- ◆ **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- ◆ Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- ◆ Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- ◆ Adoperate solo gli accessori originali; l'uso di accessori diversi da quelli forniti in dotazione dal produttore potrebbero rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
- ◆ In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

## Funzionamento

### Funzionamento per periodi brevi

Regolato ai livelli di velocità **1 - 5** l'apparecchio non dovrebbe esser adoperato per più di 3 minuti di seguito. Dopodiché spegnete lo sbattitore e lasciate al motore il tempo di raffreddarsi per circa 15 minuti.

### Impostazioni dell'interruttore

L'apparecchio è dotato di un interruttore a più posizioni. Sono previste le seguenti impostazioni:

- 0** L'apparecchio è spento
- 1** bassissima velocità
- 2** bassa velocità



- 3 velocità media
- 4 velocità media
- 5 alta velocità

- ◆ Le velocità **1** e **2** vanno usate per mescolare degli impasti leggeri e liquidi o per aggiungere all'impasto un ingrediente nuovo.
- ◆ Per mescolare è preferibile usare le velocità **3 - 5**.

### **Informazioni generali**

- ◆ Al momento del primo utilizzo, lavate accuratamente tutti gli accessori.
- ◆ Servitevi di una terrina abbastanza profonda da contenere tutti gli ingredienti.
- ◆ Potrete utilizzare una qualsiasi terrina, un contenitore cilindrico o un bicchiere purché siano resistenti ai graffi e consentano la libera rotazione degli accessori.
- ◆ Dopo aver attaccato gli accessori, prendete lo sbattitore in mano e introducete gli accessori nel contenitore riempito con gli ingredienti.
- ◆ Accendete l'apparecchio con il pollice.
- ◆ Quando avrete finito di mescolare o per interrompere il funzionamento, spegnete anzitutto l'apparecchio e poi sollevate gli accessori dall'impasto.

### **Le fruste**

Per gli impasti leggeri e liquidi come le creme, la purea di patate, gli albumi o la panna, inserite una o entrambe le fruste nei fori posti al disotto dello sbattitore e spingetele delicatamente verso l'alto fino a quando non si bloccheranno al loro posto.

### **Espulsione degli accessori**

Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente. Le fruste si staccheranno automaticamente premendo il pulsante di espulsione.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- ◆ Prima di ogni pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente.
- ◆ **Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua né immergetelo nell'acqua.**
- ◆ L'alloggiamento potrà esser strofinato con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- ◆ Potete pulire le fruste utilizzando acqua calda e un leggero detersivo.



### **Smaltimento**

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Flertrins kontakt og udløserknap
2. Plastikkabiner med håndtag
3. Ledning (bagpå)
4. 2 piskeris

## Vigtige sikkerhedsregler

- ◆ Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.
- ◆ Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- ◆ Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten inden påsætning, udskiftning, aftagning eller rengøring af tilbehøret.
- ◆ **Advarsel:** vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet. Rør aldrig ved de bevægelige dele.
- ◆ Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- ◆ Rør ikke ved de bevægelige dele under brug.
- ◆ Benyt altid kun apparatet på en arbejdsplads der tåler sprøjt og stænk.
- ◆ Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- ◆ Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- ◆ **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - ◆ efter brug,
  - ◆ i tilfælde af fejlfunktion,
  - ◆ inden rengøring af apparatet.
- ◆ Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- ◆ Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.

- ◆ Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- ◆ **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- ◆ Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- ◆ Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- ◆ Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.
- ◆ For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresseerne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

## Betjening

### Kort tids betjening

Når mikseren benyttes ved hastighederne **1 - 5**, bør den ikke bruges kontinuerligt i mere end 3 minutter. Sluk for mikseren efter brug og lad motoren køle af i cirka 15 minutter.

### Positionskontaktens indstillinger

Håndmikseren er forsynet med en flertrins kontakt.

De følgende indstillinger kan benyttes:

- 0** Apparatet er slukket
- 1** Meget lav hastighed
- 2** Lav hastighed
- 3** Middel hastighed
- 4** Middel-høj hastighed
- 5** Høj hastighed

- ◆ Når der blandes lette og flydende ingredienser eller hvis der tilføres yderligere ingredienser, bør indstillingerne **1** og **2** benyttes.
- ◆ Til sammenrøring er det bedst at benytte indstillingerne **3 - 5**.

### Generel information

- ◆ Tilbehøret bør rengøres inden apparatet første gang tages i brug.
- ◆ Brug altid en tilstrækkelig dyb røreskål, afhængig af portionens størrelse.
- ◆ Alle skåle, runde beholdere eller større glas er velegnede, såfremt de er uimodtagelige for ridser og tilbehøret kan rotere frit indeni.

- ◆ Når tilbehøret er sat på, holdes mikseren i håndtaget og røretilbehøret sættes ned i skålen der allerede er fyldt med ingredienserne.
- ◆ Brug tommelfingeren til at tænde for apparatet.
- ◆ Når piskningen er færdig eller hvis den ønskes afbrudt, slukkes håndmikseren inden røretilbehøret løftes ud af det sammenrørte.

### Piskeris

Til lette eller flydende blandinger såsom creme, kartoffelmos, æggelvider eller is, indsættes et eller begge piskeris i åbningerne på undersiden af håndmikseren og de trykkes forsigtigt opad indtil de klikker på plads.

### Udtagning af tilbehøret

Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten. Piskerisene løsnes automatisk når der trykkes på udløserknappen.

### Generel rengøring og vedligehold

- ◆ Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten inden rengøring.
- ◆ **For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.**
- ◆ Kabinettet kan rengøres med en let fugtig klud.
- ◆ Piskerisene kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.



### Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Delar

1. Multistegsknapp och utlösningknapp
2. Plasthölje med handtag
3. Elsladd (på baksidan)
4. 2 vispar

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

- ◆ Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.
- ◆ Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- ◆ Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ut vägguttaget innan du monterar på, byter, tar bort eller rengör tillbehör.
- ◆ **Varning:** när du stängt av elvispen bör du vänta tills motorn har stannat helt. Rör aldrig delar som är i rörelse.
- ◆ Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- ◆ Rör inte elvispens rörliga delar när apparaten är påkopplad.
- ◆ Placera alltid apparaten på en arbetsyta som inte är känslig för stänk och fläckar.
- ◆ Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- ◆ Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- ◆ **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ◆ efter användning,
  - ◆ ifall apparaten skulle krångla, samt
  - ◆ innan apparaten rengörs.
- ◆ Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- ◆ Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa

personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.

- ◆ Se till att barn inte leker med apparaten.
- ◆ **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- ◆ Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- ◆ Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- ◆ Använd endast originaltillbehör; tillbehör som inte tillhandahållits av denna apparats tillverkare kan vara farliga att använda.
- ◆ För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

## Användning

### Kortvarig användning

När du använder hastigheterna **1 - 5**, bör elvispen inte användas kontinuerligt mer än 3 minuter. Stäng av elvispen efteråt och låt motorn kallna i ca 15 minuter.

### Hastighetsinställningar

Elvispen är försedd med en multistegsknapp.

Följande hastighetsinställningar finns:

- 0** Apparaten är avstängd
- 1** mycket låg hastighet
- 2** låg hastighet
- 3** mellanhastighet
- 4** mellan-hög hastighet
- 5** hög hastighet

- ◆ När du vispar lätta och flytande blandningar eller när du tillsätter ingredienser, bör inställning **1** och **2** användas.
- ◆ För blandning används inställning **3 - 5**.

### Allmän information

- ◆ Rengör tillbehören innan du använder dem för första gången.
- ◆ Använd en tillräckligt djup skål med tanke på mängden ingredienser.

- ◆ Vilken skål som helst, rund behållare eller glas är lämpliga, förutsatt att de är risptåliga och att redskapen kan rotera fritt inuti.
- ◆ När tilläggsutrustningen monterats på, håller du i elvispen så att tillbehören är inuti skålen med ingredienserna.
- ◆ Använd tummen för att starta elvispen.
- ◆ När vispningen är klar eller om du vill avbryta vispningen, stänger du först av elvispen innan du lyfter tillbehören ur blandningen.

## Vispar

För lätta och flytande blandningar såsom krämer, potatismos, äggvita eller vispgrädde, sättes den ena eller båda visparna i hålen på elvispens undersida. Tryck försiktigt upp visparna tills de låses på plats.

## Så tas tillbehören loss

Stäng av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget. Visparna lossas automatiskt när du trycker på utlösningknappen.

## Skötsel och rengöring

- ◆ Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- ◆ **På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.**
- ◆ Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- ◆ Visparna kan diskas i hett vatten och ett mildt diskmedel.



## Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Ideo Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Porraskyt­kin ja irrotus­painike
2. Muovikuori ja kahva
3. Verkkoliitäntä­johto (takana)
4. 2 vispilää

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- ◆ Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.
- ◆ Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- ◆ Katkaise laitteesta aina virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin asennat, vaihdat, irrotat tai puhdistat osia tai silpputeriä.
- ◆ **Varoitus:** kun olet katkaissut virran, odota aina kunnes moottori on täysin pysähtynyt äläkä kosketa mitään liikkuvia osia.
- ◆ Älä anna laitteen tai liitäntä­johdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- ◆ Älä koske liikkuviin osiin käytön aikana.
- ◆ Aseta laite aina roiskeen- ja tahrakestävälle työtasolle.
- ◆ Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- ◆ Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- ◆ **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - ◆ käytön jälkeen
  - ◆ jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - ◆ ennen laitteen puhdistamista
- ◆ Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntä­johdosta vaan tartu aina pistokkeeseen. Älä jätä liitäntä­johtoa riippumaan vapaana.
- ◆ Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.

- ◆ Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- ◆ **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- ◆ Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- ◆ Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- ◆ Käytä vain alkuperäisiä lisäosia. Kaikkien muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaroja.
- ◆ Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

## Käyttö

### Lyhytaikainen käyttö

Nopeuksilla **1–5** laitetta ei saa käyttää jatkuvasti 3 minuuttia kauempaa. Katkaise virta vatkaimesta käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä 15 minuuttia.

### Kytkimen asetukset

Vatkaimessa on porraskytkin.

Valitse seuraavista asetuksista:

- 0** virta kytketty pois
- 1** erittäin alhainen nopeus
- 2** alhainen nopeus
- 3** keskinopeus
- 4** keskinopeus
- 5** suuri nopeus

- ◆ Kevyitä ja nestemäisiä seoksia sekoitettaessa tai aineksia lisätessä käytetään asetuksia **1 ja 2**.
- ◆ Kaikkiin sekoitustarkoituksiin on parasta käyttää asetuksia **3 - 5**.

### Yleistä

- ◆ Puhdista lisävarusteet ennen ensikäyttöä.
- ◆ Käytä tarpeeksi syvää kulhoa aineiden määrästä riippuen.
- ◆ Mikä tahansa kulho, pyöreä tai lasiastia sopii käytettäväksi edellyttäen, että se ei naarmuunnu ja että lisävarusteet pääsevät pyörimään vapaasti sen sisällä.
- ◆ Ota lisävarusteiden kiinnityksen jälkeen vatkain käteesi ja aseta kiinnitetyt

lisäosat raaka-aineilla täytettyyn astiaan.

- ◆ Kytke laite toimintaan peukalolla painamalla.
- ◆ Kun olet lopettanut sekoittamisen tai haluat keskeyttää toiminnan, katkaise virta laitteesta ennen lisäosien poistamista seoksesta.

## Vispilät

Keuyitä ja nestemäisiä seoksia valmistaessasi (kermaseokset, perunasoseet, munanvalkuainen, kerma) työnnä yksi vispilä tai molemmat vispilät vatkaime alapuoella oleviin aukkoihin ja työnnä keuyesti ylöspäin, kunnes ne lukkiutuvat paikoilleen.

## Vispilöiden irrottaminen

Katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta. Vispilät irtoavat automaattisesti, kun irrotuspainiketta painetaan.

## Laitteen puhdistus ja huolto

- ◆ Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- ◆ **Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistu laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.**
- ◆ Laitteen kotelon voi pyyhkiä kosteahkolla, nöyhdttömällä rievulla.
- ◆ Sekoittimet puhdistetaan kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.



## Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Ideo Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojaja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)  
[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Przełącznik wielopozycyjny i przycisk zwalniający
2. Plastikowy korpus obudowy z uchwytem
3. Przewód przyłączeniowy (z tyłu)
4. 2 ubijaki

### Instrukcja bezpieczeństwa

- ◆ Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.
- ◆ Przed użyciem miksera należy dokładnie sprawdzić czy główny korpus urządzenia i jego wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie miksera i bezpieczeństwo użytkownika.
- ◆ Przed zmianą końcówek czynnościowych, wyjmowaniem ich, dodawaniem oraz przed przystąpieniem do czyszczenia tych końcówek i elementów tnących, urządzenie należy wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
- ◆ **Uwaga:** po zakończeniu czynności i wyłączeniu miksera z sieci należy poczekać aż silnik całkowicie przestanie pracować. Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części miksera.
- ◆ Urządzenie oraz przewód przyłączeniowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- ◆ W czasie pracy urządzenia nie wolno dotykać jego części ruchomych.
- ◆ Urządzenie zawsze należy stawiać na powierzchni odpornej na poplamienie.
- ◆ Nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- ◆ Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- ◆ **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - ◆ po zakończeniu pracy
  - ◆ w przypadku awarii urządzenia

- ◆ przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- ◆ Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego. Nie należy zostawiać przewodu przyłączeniowego zwisającego wolno bez nadzoru.
- ◆ Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- ◆ Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- ◆ **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- ◆ Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- ◆ Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.
- ◆ Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, ponieważ użycie elementów innych niż dostarczone przez producenta może stworzyć poważne zagrożenie dla użytkownika.
- ◆ Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

## Instrukcja obsługi

### Krótki czas operacyjny miksera

Każdorazowe użycie przy prędkości obrotów od **1 - 5** nie powinno trwać dłużej niż 3 minut. Po zakończeniu pracy mikser należy wyłączyć i odczekać 15 minut, aż silnik ostygnie.

### Przełącznik

Mikser jest wyposażony w przełącznik wielopozycyjny.

Wybór pozycji przełącznika:

- 0 Urządzenie jest wyłączone
- 1 prędkość minimalna
- 2 prędkość mała
- 3 prędkość średnia

- 4 prędkość wyższa
- 5 prędkość najwyższa

- ◆ Prędkości **1 i 2** stosuje się do miksowania i mieszania płynów i produktów półpłynnych.
- ◆ Do większości prac najlepiej nadają się prędkości od **3 do 5**.

### Informacje ogólne

- ◆ Przed pierwszym użyciem akcesoria należy umyć.
- ◆ Głębokość naczynia do miksowania należy dobrać odpowiednio do objętości miksowanych składników.
- ◆ Do miksowania można użyć dowolnego, okrągłego pojemnika lub naczynia szklanego, wykonanego z materiału odpornego na zadrapania i odpowiednio głębokiego, w którym części ruchome miksera mogą się swobodnie obracać.
- ◆ Zamocuj części ruchome. Trzymając mikser za uchwyt, włóż części ruchome do naczynia wypełnionego składnikami do miksowania.
- ◆ Włącz mikser kciukiem.
- ◆ Po zakończeniu lub podczas przerwy w pracy, przed wyjęciem z naczynia ruchomych części miksera należy urządzenie wyłączyć.

### Ubijaki

Ubijaki służą do miksowania płynów, substancji półpłynnych, takich jak kremy, puree ziemniaczane, białko lub śmietana. Po włożeniu jednego lub dwóch ubijaków do otworów w obudowie miksera należy upewnić się, że zostały one wciśnięte do oporu.

### Zdejmowanie ubijaków

Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Ubijaki wysuną się automatycznie po lekkim naciśnięciu przycisku zwalniającego.

### Konserwacja ogólna i czyszczenie

- ◆ Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- ◆ **Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.**
- ◆ Obudowa urządzenia może być przetrarta suchą gładką ściereczką nie pozostawiającą pyłków.
- ◆ Ubijaki i wyrabiacze do ciasta mogą być czyszczone w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu.



### **Utylizacja**

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμφορμώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Διακόπτης πολλαπλών σταδίων και κουμπί απεμπλοκής (ξεκλειδώματος)
2. Πλαστικό περίβλημα με λαβή
3. Ηλεκτρικό καλώδιο με φικ (στο πίσω μέρος)
4. 2 χτυπητήρια

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- ◆ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.
- ◆ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- ◆ Να σβήνεται πάντα τη συσκευή και να βγάζετε το φικ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν προσθέτετε, αλλάζετε, αφαιρείτε ή καθαρίζετε κάποιο εξάρτημα ή εργαλείο.
- ◆ **Προειδοποίηση:** Αφού απενεργοποιήσετε τη συσκευή, περιμένετε έως ότου ακινητοποιηθούν εντελώς τα κινούμενα μέρη πριν τα αγγίξετε.
- ◆ Φροντίστε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- ◆ Κατά τη λειτουργία, μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη.
- ◆ Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επιφάνεια εργασίας που δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες.
- ◆ Μην απομακρύνετε από τη συσκευή όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.
- ◆ Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που εντοπιστεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- ◆ **Φροντίστε πάντοτε να βγάξετε το φικ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - ◆ μετά τη χρήση,

- ◆ σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
- ◆ πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- ◆ Όταν βγάξετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φισ. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- ◆ Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- ◆ Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- ◆ **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- ◆ Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- ◆ Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- ◆ Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση οποιωνδήποτε εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κινδύνους στο χρήστη.
- ◆ Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

## Λειτουργία

### Σύντομη λειτουργία

Όταν χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες ταχύτητας **1** έως **5**, η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί συνεχώς περισσότερο από 3 λεπτά. Στη συνέχεια απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε το μοτέρ να κρυώσει για 15 περίπου λεπτά.

### Ρυθμίσεις διακόπτη

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη πολλαπλών σταδίων. Μπορείτε να επιλέξετε τις παρακάτω ρυθμίσεις:

- 0** Η συσκευή είναι σβηστή
- 1** πολύ χαμηλή ταχύτητα
- 2** χαμηλή ταχύτητα
- 3** μεσαία ταχύτητα

- 4 μεσαία ταχύτητα
- 5 υψηλή ταχύτητα

- ◆ Όταν αναμιγνύετε ελαφριά και υγρά μίγματα ή όταν προσθέτετε διάφορα συστατικά, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τις ρυθμίσεις **1** και **2**.
- ◆ Για ανάμιξη, είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε τις ρυθμίσεις **3 - 5**.

### **Γενικές πληροφορίες**

- ◆ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε τα εξαρτήματα.
- ◆ Χρησιμοποιήστε ένα μπολ αρκετά βαθύ, ανάλογο με την ποσότητα των υλικών.
- ◆ Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μπολ, στρογγυλό δοχείο ή γυάλινο σκεύος, με την προϋπόθεση ότι είναι ανθεκτικό στο γδάρισμα και τα εξαρτήματα μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα μέσα σε αυτό.
- ◆ Μόλις τοποθετηθούν τα εξαρτήματα, πιάστε το μίξερ και τοποθετήστε τα εξαρτήματα μέσα στο δοχείο που είναι γεμάτο με τα υλικά.
- ◆ Με τον αντίχειρά σας, ανάψτε τη συσκευή.
- ◆ Όταν ολοκληρώσετε την ανάμιξη, ή αν θέλετε να διακόψετε τη λειτουργία, κλείστε πρώτα το διακόπτη και κατόπιν βγάλτε τα εξαρτήματα της συσκευής από το μίγμα.

### **Χτυπητήρια**

Για ελαφριά και υγρά μίγματα, όπως κρέμα, πουρές, μαρέγκα ή σαντιγί, τοποθετήστε το ένα ή/και τα δύο χτυπητήρια μέσα στα ειδικά ανοίγματα στο κάτω μέρος του μίξερ και σπρώξτε τα απαλά προς τα πάνω έως ότου ασφαλισουν στη σωστή θέση.

### **Απεμπλοκή εξαρτημάτων**

Απενεργοποιήστε τη συσκευή και να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα. Τα χτυπητήρια αποσπώνται αυτόματα όταν πιέσετε το κουμπί απεμπλοκής.

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- ◆ Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- ◆ **Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.**
- ◆ Μπορείτε να σκουπίσετε το περίβλημα με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- ◆ Μπορείτε να καθαρίσετε τα χτυπητήρια με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό.



### **Απόρριψη**

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Многопозиционный переключатель и кнопка отсоединения насадок
2. Пластмассовый корпус с ручкой
3. Шнур питания (на задней стороне)
4. 2 насадки для взбивания

### Правила безопасности

- ◆ Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- ◆ Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном, так и на любом дополнительном устройстве, если оно установлено. Если Вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- ◆ Перед установкой, заменой, отсоединением или чисткой насадок или ножей необходимо выключить прибор и вынуть вилку из розетки.
- ◆ **Предупреждение.** После выключения всегда дожидайтесь полной остановки двигателя. Не прикасайтесь к движущимся частям.
- ◆ Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- ◆ Во время работы не прикасайтесь к подвижным частям.
- ◆ Всегда устанавливайте прибор на водонепроницаемую и незагрязняющуюся поверхность.
- ◆ Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ◆ Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- ◆ **Обязательно вынимайте вилку из розетки:**
  - ◆ после использования;
  - ◆ при любой неполадке;
  - ◆ перед чисткой прибора.

- ◆ При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, а только за вилку. Не допускайте свободного провисания сетевого кабеля.
- ◆ Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- ◆ Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- ◆ **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- ◆ Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- ◆ Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в пунктах общественного питания.
- ◆ Используйте только оригинальные принадлежности; использование принадлежностей от любых других производителей может представлять серьезную опасность для пользователя.
- ◆ В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

## **Работа**

### **Кратковременный режим работы**

При использовании уровней скорости **1 - 5** миксер не должен работать более 3 мин подряд. После этого выключите миксер и дайте мотору остыть 15 минут.

### **Положения переключателя**

Миксер снабжён многопозиционным переключателем. Можно выбирать из следующих положений:

- 0** Прибор выключен
- 1** самая малая скорость

- 2 малая скорость
- 3 средняя скорость
- 4 средневысокая скорость
- 5 высокая скорость.

- ◆ Для получения лёгких и жидких смесей или при перемешивании каких-либо ингредиентов используйте положения **1** и **2**.
- ◆ Для любого перемешивания лучше всего использовать положения **3 - 5**.

### **Общая информация**

- ◆ Перед использованием прибора в первый раз вымойте насадки.
- ◆ В зависимости от количества ингредиентов используйте достаточно глубокую чашу.
- ◆ Можно использовать любую чашу, круглую емкость или стакан, при условии, что они устойчивы к царапинам, и насадки в них могут вращаться совершенно свободно.
- ◆ После установки насадок возьмите миксер в руку и присоедините его к чаше с ингредиентами.
- ◆ Включите устройство большим пальцем.
- ◆ После окончания работы или при необходимости прервать работу выключите миксер, прежде чем вынуть насадку из смеси.

### **Насадки для взбивания**

Для таких лёгких смесей как кремы, картофельное или другое пюре, яичный белок или сливки установите одну или обе насадки для взбивания в отверстия в нижней части миксера и осторожно подайте их вперед, пока они не встанут на место.

### **Выталкивание насадок для взбивания**

Выключите прибор и выньте штепсельную вилку из стеновой розетки. Насадки выталкиваются автоматически при легком нажатии кнопки отсоединения.

### **Чистка и общий уход**

- ◆ Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- ◆ **Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.**
- ◆ Если нужно, можно протереть корпус слегка увлажненной безворсовой тканью.
- ◆ Насадки для взбивания можно мыть в горячей воде с применением мягкого моющего средства.



### **Утилизация**

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Ideeo“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## Připojení k síti

Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku přístroje. Přístroj odpovídá směrnicím, které jsou závazné pro označení CE.

## Složení

1. Vícepolohový přepínač a uvolňovací tlačítko
2. Plastový kryt s rukojetí
3. Přívodní šňůra se zástrčkou (na zadní straně)
4. 2 šlehačí metly

## Bezpečnostní pokyny

- ◆ Před použitím přístroje si důkladně přečtěte následující pokyny.
- ◆ Před použitím přístroje zkontrolujte, zdali hlavní část přístroje a nasazené příslušenství nevykazuje známky poškození. Pokud by přístroj např. spadl na tvrdý povrch, pak jej nadále nepoužívejte: dokonce i neviditelné poškození může nepříznivě ovlivnit bezpečnost při provozu přístroje.
- ◆ Přístroj musí být vypnutý a odpojený od elektrické sítě před nasazováním, výměnou, snímáním či čištěním nástavců.
- ◆ **Upozornění** Po vypnutí přístroje vždy vyčkejte, až se motor zcela zastaví.
- ◆ Dbejte, aby se přívodní šňůra ani přístroj nedotýkaly horkého povrchu a nepřišly do styku s jakýmkoliv zdrojem tepla.
- ◆ Během provozu se nedotýkejte žádných pohyblivých částí, neboť se můžete vážně zranit.
- ◆ Zařízení musí být během provozu umístěno na nehořlavém povrchu, který je odolný proti postříkání nebo skvrnám.
- ◆ Zapnutý přístroj nenechávejte bez dozoru.
- ◆ Pravidelně kontrolujte, zda není poškozena přívodní šňůra. V takovém případě nesmí být přístroj dále používán.
- ◆ **Zástrčku přívodní šňůry vytáhněte ze zásuvky vždy:**
  - ◆ po každém použití,
  - ◆ při poruchách během provozu,
  - ◆ před každým čištěním.
- ◆ Když zástrčku vytahuje ze zásuvky, nikdy netahejte za šňůru; vždy za samotnou zástrčku; dejte pozor, zástrčku nikdy nevytahujte ze zásuvky za přívodní kabel.
- ◆ Tento přístroj není navržen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem

zkušeností a znalostí, ledaže by byly pod dohledem nebo poučení o používání přístroje osobou, zodpovídající za jejich bezpečnost.

- ◆ Děti by měly používat přístroj pod dohledem, aby si s ním nehrály.
- ◆ **Upozornění:** Obalový materiál udržujte z dosahu dětí, neboť je zdrojem eventuálního rizika udušení.
- ◆ Pokud se přístroj špatně obsluhuje anebo používá k jinému účelu, není možné převzít odpovědnost za případně vzniklé škody.
- ◆ Přístroj je určen pouze pro použití v domácnosti, nikoliv ke komerčním účelům.
- ◆ Používejte pouze originální příslušenství, neboť používání jakéhokoliv jiného příslušenství, než které bylo dodáno výrobcem, může uživatele vážně ohrozit.
- ◆ Z bezpečnostních důvodů musí opravy elektrických spotřebičů včetně výměny přívodní šňůry provádět kvalifikovaný technik, který se řídí a dodržuje veškerá bezpečnostní ustanovení. V případě opravy proto přístroj pošlete naší službě zákazníkům. Adresu najdete v příloze návodu.

## Obsluha

### Krátkodobý provoz

Jestliže používáte rychlostní stupeň **1 – 5**, spotřebič nesmí být zapnutý déle než 3 minuty. Poté spotřebič vypněte a po dobu 15 minut nechte motor vychladnout.

### Nastavení přepínače

Spotřebič je vybaven vícepolohovým přepínačem.

K dispozici jsou následující nastavení:

- 0** Spotřebič je vypnutý
- 1** Velmi pomalá rychlost
- 2** Pomalá rychlost
- 3** Střední rychlost
- 4** Středně vysoká rychlost
- 5** Vysoká rychlost

- ◆ Při mixování lehčích a tekutých směsí nebo při míchání jakýchkoliv přísad použijte stupeň **1 a 2**.
- ◆ Pro veškerá míchání je nejlepší použít stupeň **3 až 5**.

### Základní informace

- ◆ Před prvním použitím očistěte příslušenství.
- ◆ Podle množství přísad použijte dostatečně hlubokou nádobu.

- ◆ Je vhodné použít jakoukoliv mísu, kulatou nádobu nebo skleněnou mísu, za předpokladu, že je odolná proti poškrábání a mohou se v ní metly volně otáčet.
- ◆ Po nasazení příslušenství (metly) uchopte mixér do ruky a vložte metly do nádoby naplněné přísadami.
- ◆ Palcem spotřebič zapněte.
- ◆ Jakmile práci dokončíte, nebo chcete-li ji přerušit, nejdříve spotřebič vypněte a potom jej vytáhněte metly.

### Šlehačí metly

U lehkých a tekutých směsí, jakými jsou např. krémy, bramborové kaše, šlehané bílky, zasuňte jednu nebo obě metly do otvorů v mixéru a zatlačte je lehce nahoru, až zacvaknou na svém místě.

### Uvolnění metel

Spotřebič vypněte a vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky. Po lehkém stisknutí uvolňovacího tlačítka budou metly automaticky vysunuty.

### Čištění a údržba

- ◆ Před čištěním přístroje se ujistěte, že je odpojený od elektrické sítě.
- ◆ **Abyste se vyvarovali nebezpečí úrazu elektrickým proudem, nečistěte přístroj vodou a neponořujte ho do vody.**
- ◆ Kryt můžete otřít navlhčenou utěrkou, která nepouští vlas.
- ◆ Metly můžete omýt horkou vodou s jemným mycím prostředkem.



### Likvidace

Poškozený přístroj nelikvidujte v rámci běžného domovního odpadu, ale odneste jej do sběrného střediska odpadu.

### Záruční podmínky

Záruka na tento produkt se vztahuje na vady materiálu a výrobní závady a trvá po dobu jednoho roku od data zakoupení produktu. Touto zárukou se výrobce zavazuje k výměně nebo opravě veškerých vadných součástí prostřednictvím autorizovaného servisního místa, do kterého je reklamovaný produkt odevzdán. Záruka je platná pouze pokud je produkt užíván v souladu s instrukcemi a pokud nebyl modifikován, opravován nebo do něj nebylo jinak zasahováno neautorizovanou osobou, nebo pokud nebylo poničení způsobeno nesprávným použitím. Záruka se přirozeně nevztahuje na poškození způsobené opotřebením, ani na křehké věci, jako skleněné a keramické předměty, žárovky apod. Tato záruka neovlivní zákonná práva, která vám, coby zákazníkovi, podle místních právních předpisů při zakoupení zboží náleží. Pokud je produkt

poškozen a je nezbytná oprava, pečlivě jej zabalte, přiložte jméno, adresu a důvod odevzdání. Pokud se to stane v záruční době, prosím přiložte také záruční list a doklad o zaplacení.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisiné stredisko**  
**Centrala obsługa klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Herzegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Zihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirigi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1ª E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Etay Agencies  
109 Herzal St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245-7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Lökken Trading AS  
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen  
Tlf. 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Särl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

